



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH

Udhëzimin administrativ (Shëndetësi) Nr.02/2013, për mënyrën e trajtimit të kryerësve të dhunës në familje ndaj të cilëve është shqiptuar masa mbrojtjes e trajtimit të obligueshëm mjekësor nga varësia e alkoolit dhe substancave psikotrope

Administrative Instruction (Health) Nr.02/2013, on the method of treatment to perpetrators of domestic violence against which there is imposed the measure for mandatory medical treatment from alcoholism and addiction to psychotropic substances

Administrativno uputstvo (Zdravstvo) Br.02/2013, za način tretiranja izvršioca nasilja nad porodicom protiv kojeg je izurečena mera obavezne zdravstvene zaštite i tretiranja od zavisnosti alkohola i psihotropini supstanci

| | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Në pajtim me nenin 93, paragrafi 4, të Kushtetutës së Republikës së Kosovës dhe nenin 1.2 dhe nenin 9 paragrafi 2 të Ligjit Nr. 03/L-182 për mbrojtjen nga dhuna në familje, (gazeta zyrtare nr.76 10.08.2010) dhe neni 8 rregulloren nr.02/2011, Shtojca 9, paragrafi 2 Ministria e Shëndetësisë nxjerr;</p> <p>Udhëzimin administrativ (Shëndetësi) Nr.02/2013, për mënyrën e trajtimit të kryerësve të dhunës në familje ndaj të cilëve është shqiptuar masa mbrojtjes e trajtimit të obligueshëm mjekësor nga varësia e alkoolit dhe substancave psikotrope</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ky Udhëzim Administrativ rregullon trajtimin e obligueshëm mjekësor të kryesit të dhunës në familje, i cili është i varur nga alkooli dhe substancat psikotrope, në tekstin e mëtuftjeshëm kryesi i dhunës në familje; 2. Trajtimi ka për qëllim: <ol style="list-style-type: none"> 2.1 mjekimin e kryesit të dhunës në familje nga varësia e alkoolit dhe substancave psikotrope; 2.2 rehabilitimin dhe vetëdijesimin e | <p>In compliance with article 93, paragraph 4, of the Constitution of the Republic of Kosovo and article 1.2 and article 9, paragraph 2 of Law No. 03/L-182 on protection against domestic violence, (official gazette No. 10.08.2010) and article 8 regulation No. 02/2011, Annex 9, paragraph 2, Ministry of Health, issues the following;</p> <p>Administrative Instruction (Health) Nr.02/2013, on the method of treatment to perpetrators of domestic violence against which there is imposed the measure for mandatory medical treatment from alcoholism and addiction to psychotropic substances</p> <p>Article 1 Purpose</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Administrative Instruction regulates compulsory medical treatment of perpetrators of domestic violence, who are addicted to alcohol and psychotropic substances (hereinafter referred to as the perpetrator of domestic violence). 2. The treatment aims to: <ol style="list-style-type: none"> 2.1 Treat the perpetrator of domestic violence due to the addiction to alcohol and psychotropic substances; 2.2 Rehabilitate and raise awareness of the | <p>U skladu sa članom 93. stav 4. Ustava Republike Kosova i članom 1.2, članom 9. stav 2. Zakona br. 03/L-182 o zaštiti od nasilja u porodici (Službeni glasnik br.76, dana 10.08.2010), i članom 8 Uredbe br. 02/2011, Priloga 9, Stav 2 Ministarstvo zdravstva donosi :</p> <p>Administrativno uputstvo (zdravstvo) Br.02/2013, o načinu tretmana počinioca nasilja u porodici kojima je izrečena zaštitna mera obaveznog zdravstvenog tretmana od zavisnosti od alkohola i psihotropnih supstanci</p> <p>Član 1 Cilj</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ovo Administrativno uputstvo reguliše obavezni medicinski tretman za počinioca nasilja u porodici, koji je zavisian od alkohola i psihotropnih supstanci (u daljem tekstu počinilac nasilja u porodici); 2. Tretman ima za cilj: <ol style="list-style-type: none"> 2.1 izlečenje počinioca nasilja u porodici od zavisnosti od alkohola i psihotropnih supstanci; 2.2 rehabilitaciju i samoosveščivanje |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



| | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>kryesit të dhunës në familje për të marr përgjegjësinë për sjelljen e dhunshme në mënyrë që të arrije vetëkontroll mbi sjelljet dhe veprimet e tij/saj;</p> <p>2.3 risocializimin dhe ri-integrimin e kryesit të dhunës në familje dhe përgatitjen e tij/saj për jetë dhe sjellje të përgjegjshme.</p> | <p>perpetrator of domestic violence to take responsibility over his/her conduct and actions;</p> <p>2.3 Re-socialization and re-integration of the perpetrator of domestic violence and his preparation for a responsible life and responsible conducts;</p> | <p>preuzeo odgovornost za nasilno ponašanje i postigao samokontrolu nad svojim ponašanjem;</p> <p>2.3 resocijalizaciju i reintegraciju počinioca nasilja u porodici i njegovu /njenu pripremu za život i odgovorno ponašanje.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet ndaj personave të cilët nën ndikimin e alkoolit dhe substancave psikotrope kanë kryer dhunë në familje dhe ndaj tyre gjykata ka shqiptuar masën mbrojtëse për trajtimin e obligueshëm mjekësor nga varësia prej alkoolit dhe substancave psikotrope, masë e cila nuk mund të zgjasë më shumë se dy (2) vite.</p> | <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This Administrative Instruction shall apply to persons who under the influence of alcohol and psychotropic substances have acted violently in the family and the court has imposed protective measures for compulsory medical treatment of alcohol dependency and addiction to psychotropic substances, which measure may not exceed two (2) years.</p> | <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo se primenjuje za osobe koje su izvršile nasilje u porodici, pod dejstvom alkohola i psihotropnih supstanci i kojima je sud izrekao zaštitnu meru obaveznog medicinskog tretmana od zavisnosti od alkohola i psihotropnih supstanci, meru koja ne može da traje više od dve (2) godine.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Termet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë këtë kuptim;</p> <p>1.1. Marrëdhënie Familjare konsiderohen personat nëse;</p> <p>1.1.1. janë të fejuar apo ishin të fejuar;</p> <p>1.1.2. janë të martuar apo ishin të martuar;</p> <p>1.1.3. janë në bashkësi jashtëmartesore apo ishin në bashkësi jashtëmartesore;</p> <p>1.1.4. bashkëjetojnë në ekonomi të përbashkët</p> | <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Administrative Instruction shall have the following meanings:</p> <p>1.1. Family relationships are considered persons if:</p> <p>1.1.1. are engaged or were engaged;</p> <p>1.1.2. are married or were married;</p> <p>1.1.3. are out of wedlock or were out of wedlock;</p> <p>1.1.4. together in common household or</p> | <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Upotrebljena terminologija u ovom administrativnom uputstvu ima značenje:</p> <p>1.1 U porodičnoj vezi smatraju se lica;</p> <p>1.1.1 ako su vereni ili su bili vereni;</p> <p>1.1.2. ako su u braku ili su bili u braku</p> <p>1.1.3. ako su u vanbračnoj zajednici ili su bili u vanbračnoj zajednici;</p> <p>1.1.4. ako žive u zajedničkom domaćinstvu ili</p> |